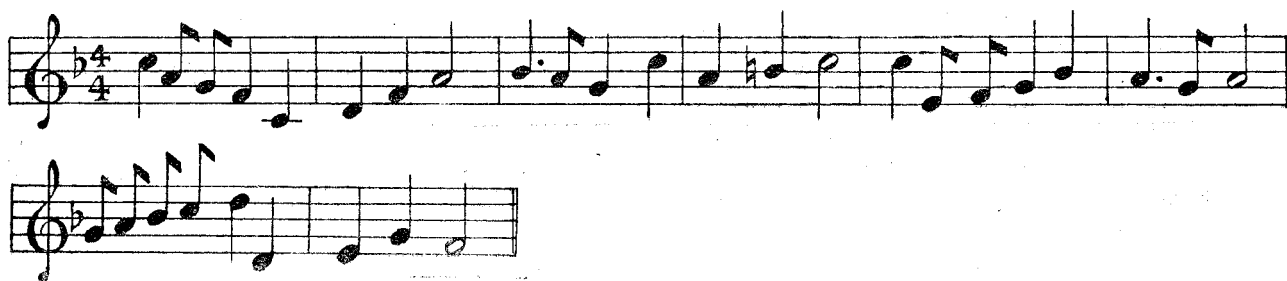


The following tune-test to be sung to the sol-fa syllables or to Lah, the Examiner giving the key-note. (The key may be transposed at the discretion of the Examiner) :—



*Maori.—For Senior and Junior Civil Service. Time allowed : 3 hours.*

1. How would you put he, she, and it into Maori? Illustrate your answer by Maori sentences with an English translation.

2. Give the plural of tamaiti; the passive form of aru, tomo, whiu, karanga. Give sentences to illustrate your answer.

3. Show the difference between moe and moemoea, and between kohu and kohukohu. Give sentences in Maori and English to illustrate your answer.

4. Translate the following into Maori :—

He is going to Taupo to see his brother-in-law. She is at present living in the Tuhoe country, and will meet her brother there. How many times a day does she feed her birds, and does he always send her food for them? When he reached the top of the mountain he found her there amidst the snow and frost. He and she descended the mountain by the side opposite to that by which he had ascended. When they reached the foot of the mountain they entered a great forest. He left her in the forest and came out on to a large wide plain where there were many wild horses. As soon as the horses saw him they galloped away. He could not follow them. He saw her coming towards him, and waited for her.

5. Translate the following into English :—

Me kau e ia e tae ai ia ki tera taha o te awa, notemea kaore kau he tangata o reira hei whaka-whiti mai i te waka ki a ia.

Kua korero ahau ki taua tangata, ki ana mai ia ki ahau, kaore ia e whakaae ki taku korero, notemea kei te mate taua kotiro a e kore e tere tona ora i tona mate.

Haere atu koe kia ahei ai ia te haere mai ki konei.

Hoatu koe, maku e haere atu.

Hoatu ki a ia te kuri nei, mana e homai te moni ki ahau.

I kite ia i te wahine, e haere atu ana, engari titiro rawa ake ia, e hoki mai ana ia ki a ia.

6. Translate the following into Maori :—

I think you do not know what taxes are. I must tell you, that you may understand some things you must read about in history.

Taxes are the money which subjects pay to the King or to those persons who govern the country for him.

I must now tell you why taxes are paid. Every man likes to live safely in his own house; he likes to know that he and his wife and his children may stay there without being disturbed, and that they may go to sleep safely, and not be afraid that wicked men or enemies may come and kill them while they are asleep. Next to his life and the lives of his wife and children a man likes to know that his money and his furniture are safe in his house, and that his horses and cows, and his trees, and his cornfields are safe out-of-doors.

Now, he could never watch all these things himself, and perhaps he might not be strong enough to fight and drive away wicked men who might try to rob or kill him; so he gives money, which he calls taxes, to the King, who pays soldiers and sailors to keep foreign enemies away, and policemen to watch the streets and houses, to keep away thieves and robbers; besides, he pays the Judges to punish men who are found doing anything wrong. So you see that whoever wishes to live safely and comfortably ought to pay some taxes.

7. Translate the following into English :—

I mua o te taenga mai o te Pakeha ki enei motu, e kapi ana te nuinga o te whenua i te ngaherehere me te rarauhe, a he kotahitahi nei nga wahi e mahia ana ki te kai. Kaore kau he kaanga, he witi, he oti, he taewa ranei a te Maori i tau wa, he mea hari katoa mai enei tu kai e te Pakeha ki konei; heoi a te Maori kai i haria mai e ona tupuna ki enei motu, hei mahi mana ki te whenua, he kumara, he taro, he hue. Ko nga whare o te Maori kaore i penei te ahua me o te Pakeha e mahia nei ki te kohatu me te papa rakau, engari tuparutia ai a waho ki te raupo me te wiwi; he mea whakairo nga pou me nga heke, a tuituia ai a roto ki te kakaho me etahi atu mea. Ko o te Maori pueru he mea whatu ki te muka harakeke, he mea whakapaipai a waho, he tu pueru ano ki te huruhuru manu, he mea ano ki te taniko, me era atu mahi pera a te Maori. He maha nga ahua me nga ingoa o ona kakahu; he ihupuni he korowai, he paepaeroa, he pureke, he pora, he aha, he aha. I taua wa kaore kau ana mea rino hei tua i te rakau, hei ahu i te whenua, hei hanga i ona whare me ona pa, kei tarai i ona waka. Heoi ana mea hei mahi i aua mea katoa he toki, he pounamu, he mata, he makoi kuku, he wheua ika, he rakau, ka mutu.